helo
GENUINE SAUNA & STEAM

Instrucciones de uso e instalación MAGMA y SKLA

CALENTADOR DE SAUNA

1101 – 181
1101 - 210 400 V 3 N~
1101 - 262

PANEL DE CONTROL + CAJA DEL CONTACTOR

1418-22-1517-3	+	2005-1
1418-22-1517	+	2005-1

CALENTADOR DE SAUNA

1101 – 181
1101 - 210 400 V 3 N~
1101 - 260

PANEL DE CONTROL + CAJA DEL CONTACTOR

1601-12	+	2005-5
1601-13	+	2005-5

MAGMA

SKLA

UTILIZACIÓN.

Antes de empezar a instalar y utilizar el calentador de sauna compruebe lo siguiente:
- que dispone de todas las piezas necesarias.
- que el voltaje del calentador y el centro de control son los adecuados, y el centro de control se corresponde con el calentador.
- que el efecto del calentador se corresponde con la sauna. No debe utilizar un volumen superior o inferior a los volúmenes indicados en la tabla 1.
- ha cumplido las distancias de instalación indicadas en la figura 1. Debe observar estas distancias o, de lo contrario, podría sufrir quemaduras.
- que ha leído y entendido este manual de instrucciones de instalación y uso.

NOTA Antes de encender el calentador, compruebe que la sala de sauna está lista para calentarse.

CÓMO SELECCIONAR EL EFECTO DEL CALENTADOR

Teniendo el cuenta el volumen de la sauna, deberá escoger el efecto del calentador conforme a la tabla 1. Los volúmenes mencionados en la tabla 1 son válidos para saunas con buen aislamiento. Si las paredes de la sauna están fabricadas con ladrillos u hormigón, tendrá que añadir un volumen de 1,2 m^3 por cada m^2 de pared de ladrillo u hormigón y, a continuación, seleccionar el efecto del calentador conforme a los volúmenes compuestos.

MONTAJE DEL CALENTADOR DE SAUNA

Los calentadores de sauna son modelos de instalación en el suelo y deben fijarse firmemente al mismo por medio de pernos con chaveta en dos de los pies. Cuando fije el calentador al suelo, observe los requisitos de distancia mínima respecto a materiales combustibles que se indican en la placa de características del calentador, así como en la tabla 1 y la figura 1. No proteja la pared situada detrás del calentador con materiales como placas de Eternit o amianto, ya que podrían provocar un aumento considerable de la temperatura en la pared.
No coloque el calentador de sauna en un hueco, ni disponga un contracarril de protección alrededor del calentador. Debe evitar las corrientes de aire procedentes de puertas, ventilaciones, etc. ya que podrían afectar al termostato.

CONTRACARRIL DE PROTECCIÓN

Si coloca un contracarril de protección alrededor del calentador, debe respetar las distancias mínimas especificadas en la tabla 1.

MONTAJE DEL CENTRO DE CONTROL

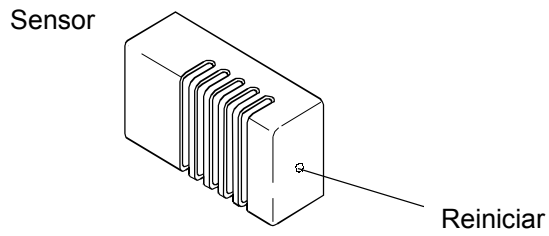
El centro de control debe instalarse en un lugar adecuado fuera de la sala de sauna. La unidad del sensor debe fijarse a la pared de la sauna siguiendo las indicaciones de la figura 1. Respete en todo momento las mediciones especificadas en la figura 1, de lo contrario podría sufrir quemaduras.

CONEXIÓN

La instalación eléctrica del calentador de sauna y el panel de control deben realizarlos un electricista cualificado, de conformidad con los requisitos. La conexión principal se realizará respetando las indicaciones de la figura 1. Los diagramas de cableado necesarios se encuentran dentro del calentador y el panel de control. El calentador puede conectarse utilizando un cable de caucho HO7RN-F, tabla 1. La caja de conexiones debe estar fabricada a prueba de salpicaduras de agua y su altura desde el suelo no debe ser superior a 500 mm. Si los cables de conexión e instalación se introducen en la sauna o dentro de las paredes de la sauna a una altura superior a 1000 mm del suelo, deberán cargarse con 170 ^{O}C como mínimo (por ejemplo HO7SS-K4G). Todos los aparatos eléctricos instalados a una altura superior a 1000 mm respecto al suelo de la sauna deberán estar aprobados para su uso a temperaturas ambiente de 125 ^{O}C (marca T 125).

INSTALACIÓN DEL CENTRO DE CONTROL Y LOS ELEMENTOS DEL SENSOR

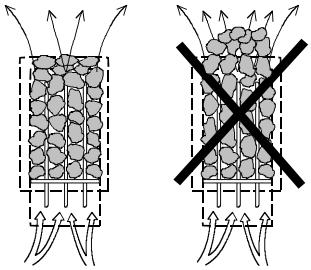
El centro de control se conecta eléctricamente a través de un cable a la caja del contactor. El centro de control está diseñado para ser instalado fuera de la sala de sauna. Compruebe la ubicación del centro de control en las instrucciones del usuario y de instalación del centro de control. El sensor se fija a la pared de la sauna directamente en la línea media del calentador, a 40 mm del techo. Cualquier modificación de las instrucciones de instalación facilitadas podría provocar un incendio.
El limitador de temperatura en el elemento del sensor corta la electricidad que llega a las resistencias si la temperatura del calentador aumenta hasta un nivel que pueda ser peligroso para los componentes de madera de la sauna. Cuando se haya reducido la temperatura, puede reiniciar el limitador pulsando el botón de reinicio.
Antes de pulsar el botón de reinicio, debe aclarar el motivo de la activación del limitador de temperatura.



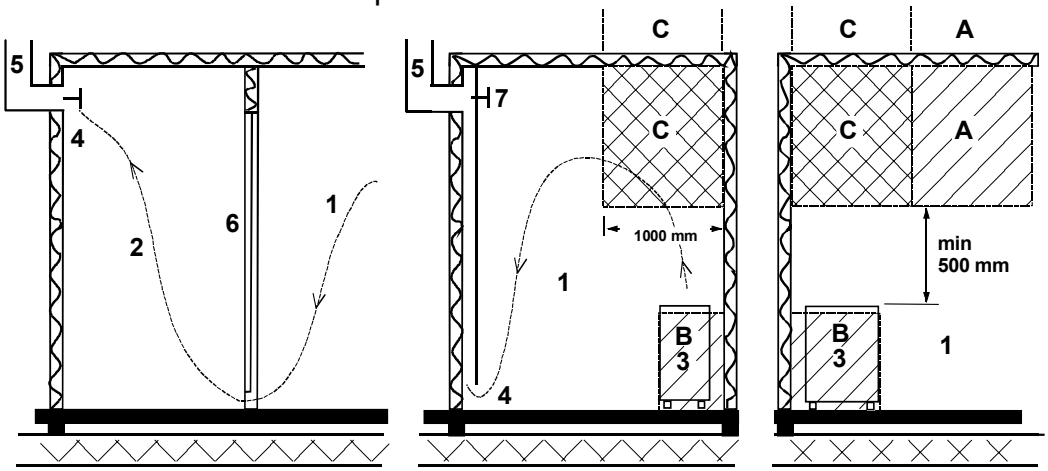
PIEDRAS DEL CALENTADOR DE SAUNA

Las piedras de calidad cumplen los siguientes requisitos:

1. Las piedras de sauna deben soportar el calor y la variación de calor que produce la vaporización del agua que se vierte sobre ellas.
2. Las piedras deben lavarse antes de su uso para evitar los olores y el polvo.
3. Las piedras de sauna deben ser irregulares para que el agua que se evapora disponga de una mayor superficie.
4. Las piedras de sauna deben ser lo suficientemente grandes (en el caso de calentadores de sauna grandes, aproximadamente 80 - 120 mm), para permitir una buena ventilación entre las piedras. De este modo, se prolonga la vida útil de las resistencias. La capacidad máxima de piedras es de cerca de 120 kg.
5. Las piedras de sauna deben apilarse con separación entre sí para permitir una buena ventilación. No doble las resistencias contra el marco ni contra sí mismas.
6. Recoloque las piedras con frecuencia (por lo menos una vez al año) y sustituya las piedras pequeñas y rotas por otras nuevas más grandes.
7. Las piedras se deben apilar de modo que cubran las resistencias. No obstante, no se debe acumular una gran pila de piedras sobre las resistencias. Las piedras pequeñas contenidas en el paquete piedras no deben apilarse sobre el calentador de sauna, ya que podrían caerse a través de las barras verticales del calentador.
   La garantía no cubre los defectos que cause la mala ventilación provocada por la acumulación de piedras pequeñas muy pegadas entre sí. No se permite el uso de ladrillos de arcilla estructurales. Podrían causar daños al calentador de sauna. Los daños provocados por el uso de ladrillos de arcilla estructurales no están cubiertos por la garantía.



Ventilación recomendada para la sauna



1. Sala de sauna
2. Aseo
3. Calentador de sauna eléctrico
4. Válvula de escape
5. Conducto o canal de escape
6. Puerta de la sala de sauna
7. Puede instalarse una válvula de ventilación en este lugar para mantenerla cerrada, mientras la sauna se calienta y durante el baño.

El ventilador de entrada puede situarse en la zona A. Asegúrese de que el aire fresco entrante no interfiera con el termostato del calentador de sauna situado cerca del techo (es decir, que no lo enfríe).
Si no se instala un sistema de ventilación en la sala de sauna, la zona B actuará como zona de entrada del aire. En caso de que se instale dicho sistema, la válvula de escape deberá colocarse, como mínimo, 1 m por encima de la válvula de entrada.
NO INSTALE LA VÁLVULA DE ENTRADA EN LA ZONA C SI EL TERMOSTATO QUE CONTROLA EL CALENTADOR DE SAUNA SE ENCUENTRA EN ESTA ZONA.

Instalación con panel de control

1418-22-1517-3 + 2005-1
1418-22-1517 + 2005-1
1418-22-1519 + 2005-1

Tabla 1

Calentador				Sauna			Distancia mínima				Cable a			Fusible principal		Panel de control		
Tipo	Efecto	Grupo efecto		Volumen Mín. Máx.		Altura	Del calentador al				Ter-mostato	Panel de control y calentador		Grupo fusible				
	kW	I kW	II kW	m^3	m^3	A mín. mm	Te-cho mm	Pared Del-antera mm	Pared lateral mm	Lado posterior Absoluto mm	mm^2	Grupo I H07RN-F mm^2	Grupo II H07RN-F mm^2	I A	II A	1418-221-517-3	1418-221-517	2005-1
1101-181	18	9	9	18	30	2100	1400	160	140	160	4 x 0,25	5 x 2,5	5 x 2,5	16	16	X	X	X
1101-210	21	9	12	24	36	2100	1400	160	140	160	4 x 0,25	5 x 2,5	5 x 4	16	20	X	X	X
1101-262	26	10,5	15,5	30	46	2200	1500	160	140	160	4 x 0,25	5 x 2,5	5 x 6	16	25	X	X	X

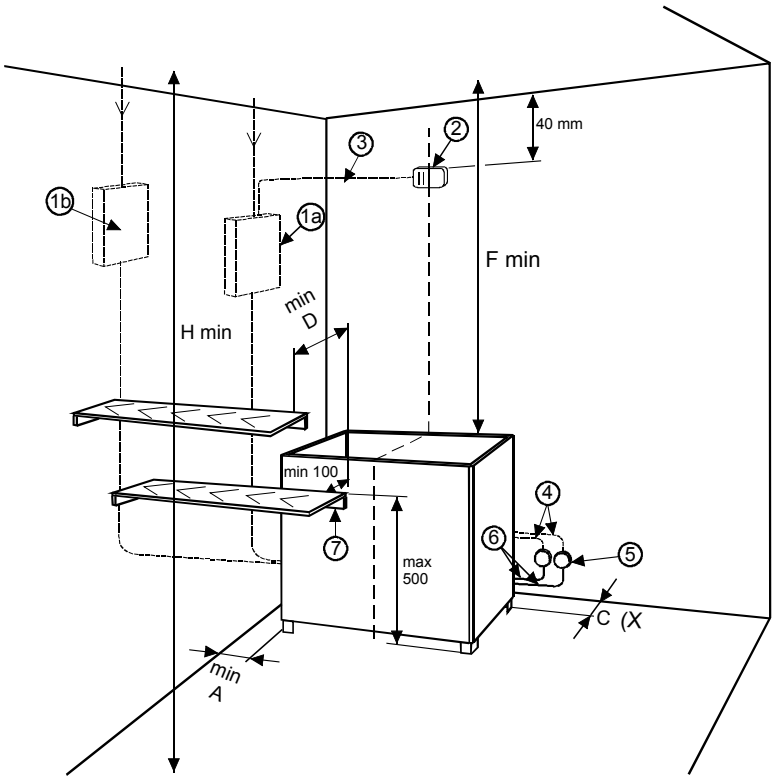


Imagen 1

1a. Temporizador y termostato en el centro de control
1b. Caja del contactor
2. Unidad del sensor
3. Cable resistente al calor
4. 2 kpl. Cable de alimentación al calentador
5. Caja de conexiones
6. 2 kpl. Cable de conexión al calentador
7. Banco inferior o contracarril de protección del calentador

(X= La medición proporcionada es absoluta, no se aceptan variaciones

Instalación con panel de control

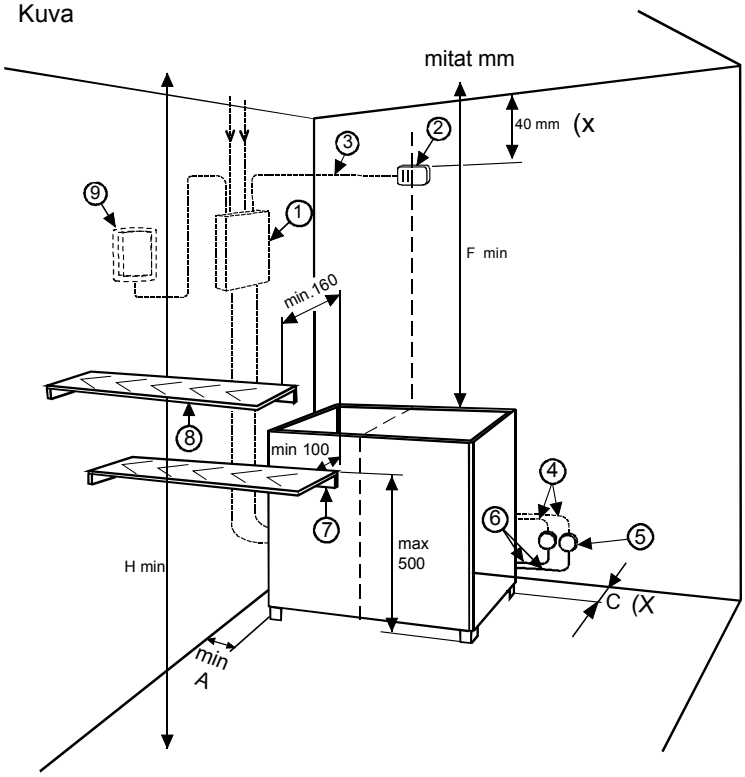
1601 – 12 + 2005-5
1601 – 13 + 2005-5

Tabla 1

Calentador				Sauna		Distancia mínima					Cable a			Fusible principal	
Tipo	Efecto	Grupo efecto		Volumen Mín. Máx.		Altura	Del calentador al				Ter-mostato	Panel de control y calentador		Grupo fusible	
		I	II			A mín.	Te-cho	Pared lateral	Pared lateral	Lado posterior Absoluto		Grupo I H07RN-F	Grupo II H07RN-F	I	II
	kW	kW	kW	m^3	m^3	mm	mm	mm	mm	mm	mm^2	mm^2	mm^2	A	A
1101-181	18	9	9	18	30	2100	1400	160	140	160	4 x 0,25	5 x 2,5	5 x 2,5	16	16
1101-210	21	9	12	24	36	2100	1400	160	140	160	4 x 0,25	5 x 2,5	5 x 4	16	20
1101-260	26	13	13	30	46	2200	1500	160	140	160	4 x 0,25	5 x 2,5	5 x 6	16	25

Medidas en mm

Kuva

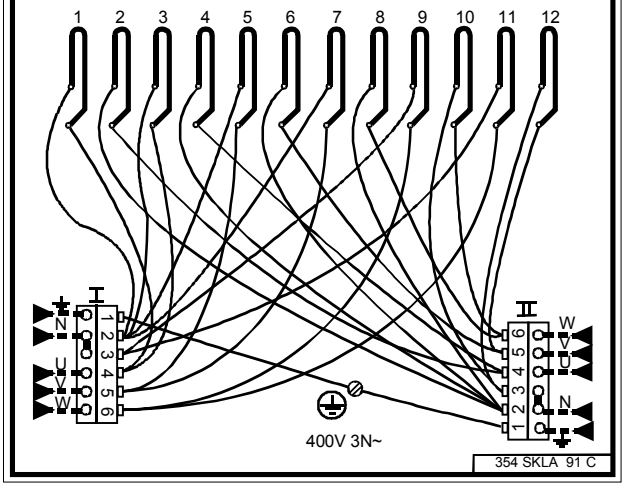


Imagen

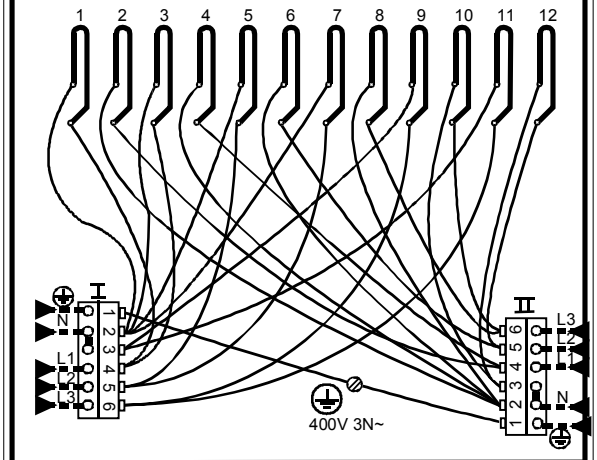
1. Caja del contactor
2. Sensor
3. Cable resistente al calor
4. Cable de alimentación al calentador
5. Caja de conexiones
6. Cable de conexión al calentador
7. Banco inferior o contracarril de protección del calentador
8. Banco superior o contracarril de protección del calentador
9. Panel de control

(X = La medición proporcionada es **absoluta**, **no se aceptan variaciones**

Kiuas Ugn Heater Ofen Keris Chauffe-sauna Calentador	Teho Effekt Input Leistung Võimsus Entrée Entrada	Ryhmäteho Gruppeffekt Stages Gruppeeffekt Rühmavõimsus Groupes Fases		Lämpövastukset Värmeelement 230V Heating elements Heizelemente Tennid Éléments chauffants Resistencias		
	kW	I kW	II kW	SEPC 12 1,5kW	SEPC 11 2,0kW	SEPC 59 2,6kW
1101-181	18,0	9,0	9,0	1,— 12		
1101-210	21,0	9,0	12,0	1,3,5,7,9,11	2,4,6,8,10,12	
1101-262	26,0	10,5	15,5	3,7,11	1,5,9	2,4,6,8,10,12



Kiuas Ugn Heater Ofen Keris Chauffe-sauna Calentador	Teho Effekt Input Leistung Võimsus Entrée Entrada	Ryhmäteho Gruppeffekt Stages Gruppeeffekt Rühmavõimsus Groupes Fases		Lämpövastukset Värmeelement 230V Heating elements Heizelemente Tennid Éléments chauffants Resistencias		
	kW	I kW	II kW	SEPC 12 1,5kW	SEPC 11 2,0kW	SEPC 10 2,5kW
1101-181	18,0	9,0	9,0	1— 12		
1101-210	21,0	9,0	12,0	1,3,5,7,9,11	2,4,6,8,10,12	
1101-260	26,0 X)	13,0	13,0		3,4,5,6,7,8,9,10	1,2,11,12



X) Epäsymmetrinen kuorma
Osymmetrisk last
Unbalanced load
Unsymmetrische Belastung
Ebasümmeetriline koormus
Charge non équilibrée
Carga desequilibrada

I	II
R-4,5kW	R-4,5kW
S-4,0kW	S-4,5kW
T-4,5kW	T-4,0kW

354 SKLA 81 G

Instrucciones de protección medioambiental

Este producto no debe ser tratado como un residuo doméstico normal al final de su vida útil, sino que debe depositarse en el punto de recogida adecuado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

La presencia de este símbolo en el producto, en el manual de instrucciones o en el paquete indica lo anteriormente mencionado.

Los materiales pueden reciclarse según las marcas que figuren en ellos. Mediante la reutilización o aprovechamiento de estos materiales, o la reutilización de equipos antiguos, se contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente. Nota: este producto debe entregarse en el centro de reciclaje sin las piedras de sauna ni la cubierta de esteatita.

Para obtener información acerca del punto de reciclaje, póngase en contacto con la administración municipal.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.

The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Instructies ter bescherming van het milieu

Dit product mag aan het einde van de levensduur niet worden weggegooid via het normale huishoudafval. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een inzamelplaats voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten.

Dit is waar het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking naar verwijst.

Het materiaal kan worden gerecycled op basis van de aangebrachte markeringen. Door hergebruik van materialen of oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Lever het afgedankte product af bij de inzamelplaats zonder saunastenen of het deksel van speksteen.

Voor vragen over de inzamelplaats kunt u contact opnemen met de gemeente.

Instructions pour la protection de l'environnement

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.

Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement. Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veuillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.